

## **Kompetenz Sprachmittlung**

### **Aufgabe**

Der / die französische Austauschpartner(in) hat den Film interessiert angeschaut, jedoch die deutschsprachigen Passagen nicht so ganz verstanden. Er / sie braucht etwas Hilfe...

#### **01:03 O-Ton Laetitia Bruneau**

*Ja, sicher, das funktioniert. Und wir brauchen es, als Soldaten solche Dinge zu tun, weil hier gibt es verschiedene Züge, zwei Nationen, und das brauchen wir um dieses Zusammengehörigkeitsgefühl zu schaffen.*

#### **03:04 O-Ton Peter Hänisch**

*Man sieht mal was anderes als den deutschen Standort. Man hat hier ein anderes Umfeld, man lernt und lebt eine Sprache, man lernt und lebt eine Kultur, und man merkt's ja eigentlich schon, wenn man über die Grenze fährt, dass in Frankreich doch vieles anders ist als in Deutschland. Und ich finde das einen ganz wichtigen und schönen Aspekt – momentan – meines Lebens, weil's mal was anderes ist als der klassische deutsche Infanterie-Standort.*

#### **03:45 O-Ton Peter Hänisch**

*Also ich weiß, dass meine Großväter davon betroffen waren. Für mich ist es aber ein Stück Geschichte, wie aus dem Geschichtsbuch, weil ich meinen Großvater nicht mehr so lange erleben durfte. Ich betrachte das Ganze als deutsch-französische Geschichte oder als deutsche Geschichte, und jetzt schreiben wir eben mit der Zusammenarbeit eine neue Geschichte, und das ist eine völlig andere.*

#### **05:18 O-Ton Laetitia Bruneau:**

*Alles ist angenehm. Wir freuen uns viel an unserem Berufsleben, Familienleben, und auch in der Garnison, wir finden alles, was wir brauchen. Ja, wir sind Bürger von Müllheim.*

#### **08:24 O-Ton Frank Lindstedt**

*Es ist aus meiner Sicht keine Selbstverständlichkeit, dass wir die Übergabe einer deutschen Kompanie in diesem Rahmen in einer französischen Stadt durchführen können, es unterstreicht die Freundschaft zwischen unseren Völkern, und es unterstreicht vor allem, dass die Freundschaft, die für mich immer von besonderer Bedeutung ist, nämlich jene zwischen den Bürgerinnen und Bürgern beider Länder, täglich gelebt werden kann.*

#### **10:34 O-Ton Nicole Hänisch:**

*Sie kann schon gut sprechen, also es überrascht mich auch jeden Tag immer wieder, es kommt immer wieder ein neues Wort dann dazu, wo ich dann frag', was heißt das, und sie sagt mir dann, Mama, weißt du das denn nicht, das heißt so und so, und ich ... ok – es geht schneller als bei mir..*

#### **12:24 O-Ton Laetitia Bruneau**

*Das habe ich immer mit mir im Büro, das ist ein Symbol, ja – als Kämpfer erster Weltkrieg – ja, wir müssen uns an unsere Geschichte, auch wenn es schwer ist, erinnern. Und mein Urgroßvater hat gegen Deutschland gekämpft, und hier bin ich an der Spitze der gemischten Kompanie – er wäre stolz!*

#### Weitere Beispiele aus der deutschen Presse:

- "Frankreich zieht Soldaten ab" Südwestpresse vom 2.11.2013
- " Zieht die Deutsch-Französische Brigade nach Mali?" Badische-Zeitung /Ausland vom 21.1.2014.
- "Deutschland bereitet Afrika-Einsatz vor". Süddeutsche Zeitung vom 18.1.2014.